

No. 19528

---

**BRAZIL  
and  
CHILE**

**Agreement in the field of fishing, supplementary to the Basic Agreement on technical and scientific co-operation. Signed at Santiago on 10 October 1980**

*Authentic texts: Portuguese and Spanish.*

*Registered by Brazil on 29 January 1981.*

---

**BRÉSIL  
et  
CHILI**

**Accord dans le domaine de la pêche, complémentaire à l'Accord de base sur la coopération technique et scientifique. Signé à Santiago le 10 octobre 1980**

*Textes authentiques : portugais et espagnol.*

*Enregistré par le Brésil le 29 janvier 1981.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> IN THE FIELD OF FISHING, SUPPLEMENTARY TO THE BASIC AGREEMENT ON TECHNICAL AND SCIENTIFIC CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CHILE<sup>2</sup>

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the Republic of Chile,

Desiring to develop scientific and technical co-operation pursuant to article 1 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation signed at Santiago, Chile, on 19 July 1974,<sup>2</sup>

Recognizing the importance of co-operation in the field of fishing in order to promote the development of that activity and the rational exploitation of the products thereof,

Have agreed as follows:

*Article I.* The Brazilian Government designates the Fisheries Development Agency (SUDEPE) as the agency responsible for the implementation of this Agreement, and the Chilean Government designates for the same purpose the Department of Fisheries.

*Article II.* The two Governments shall promote co-operation in the fishing sector, principally through the following means:

- (1) The exchange of technicians, experts, researchers, scientists and teaching personnel (hereinafter referred to as "specialists") for the purpose of:
  - (a) Participating in study and research programmes;
  - (b) Collaborating in specialist training programmes;
  - (c) Providing advisory services for specific projects;
  - (d) Participating in seminars, symposia, conferences, studies and courses on specific subjects;
- (2) The continuous exchange of information on programmes, progress achieved, methods and techniques, and specific legislation and regulations of each country;
- (3) The mutual granting of facilities for the use of equipment and installations, after prior consultations in cases that are of interest to the agencies responsible for the implementation of this Agreement.

*Article III.* The norms set forth in articles 5 and 6 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation shall apply to the specialists assigned by one country to the other and to the equipment and materials necessary for the implementation of this Agreement.

<sup>1</sup> Came into force on 10 October 1980 by signature, in accordance with article VIII.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 975, p. 373.

*Article IV.* The specialists assigned by one country to the other during the implementation of this Agreement may not, within the territory of the host country, engage in any activities unrelated to their duties, or undertake any other remunerated activities, without the prior authorization of the respective Ministries of Foreign Affairs.

*Article V.* The co-operation envisaged in article II shall be the subject of an annual programme to be agreed upon between the Fisheries Development Agency (SUDEPE) of Brazil and the Department of Fisheries of Chile, in which the areas and modalities of exchange shall be established. The programme shall be exchanged through the diplomatic channel.

*Article VI.* In order to achieve the proposed objectives, the agencies responsible for implementing this Agreement shall submit the activities resulting from the Agreement to the Joint Commission referred to in article 2 of the Basic Agreement on technical and scientific co-operation for its consideration.

*Article VII.* The expenditures incurred in connection with the implementation of this Agreement shall be defrayed in a manner to be determined by mutual agreement between the Contracting Parties.

*Article VIII.* This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

*Article IX.* 1. This Agreement shall be of unlimited duration, unless one of the Parties communicates to the other, through the diplomatic channel, its decision to denounce it. In that case, the denunciation shall take effect six months after the date of the notification.

2. In the event of denunciation of this Agreement, ongoing programmes and projects shall not be affected until their completion, unless the Contracting Parties explicitly decide otherwise.

*Article X.* This Agreement may be amended through an exchange of notes, by mutual agreement between the Parties, such amendments entering into force on the date of the note of reply.

DONE at Santiago, Chile, on 10 October 1980, in two originals, in the Portuguese and Spanish languages, both texts being equally valid and authentic.

For the Government  
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO

For the Government  
of the Republic of Chile:

[Signed]

RENÉ ROJAS GALDAMES